

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 25 (1997)  
**Heft:** 100

**Artikel:** Novo cholè = Nouveau soleil  
**Autor:** Laguièr, Andri / Lagger, André  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-243884>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Pages valaisannes

**Novo cholè**



**Nouveau soleil**

Le vià ya ôñ sans ; vâ dè l'or.  
T'é pâ cholèt, abandonâ.  
Tsequiè ouârba yè h'ôn trèjor.  
Chi d'acor dè néhrè tornâ.

*La vie a un sens ; elle vaut de l'or.  
Tu n'es pas seul, abandonné.  
Chaque instant est un trésor.  
Sois d'accord de renaître.*

Le zor yè com'ôna tila.  
A tè dè tchièndrè ein colour.  
Porcouè tè fèrè dè bila ?  
Tsâ lo véivré avoué dè fliour.

*Le jour est comme une toile.  
A toi de peindre en couleurs.  
Pourquoi t'inquiéter ?  
Il suffit de le vivre avec des fleurs.*

Ya mi a éhrè qu'a fèrè.  
Yén ou piès, t'eind a dè forchè.  
Va lè quièréc ! Cònto derè.  
Charein cholé po dè corchè.

*Il y a plus à être qu'à faire.  
Dans la poitrine, tu en as des forces.  
Va les chercher ! Je dois te le dire.  
Elles te seront soutien pour longtemps.*

Chi pâ tra èscliâvo dè yèr,  
Mâ ôñ omo quié vit dèvan.  
Ouéc, dè tòn bôn travail chi fièr.  
Charè dè chèmein po dèman.

*Ne sois pas trop esclave d'hier,  
Mais un homme qui voit devant.  
Aujourd'hui, de ton bon travail sois fier.  
Il sera semence pour demain.*

Chouir, dè yâzo, lè legrèmè  
Èrzôn lo dèjèr d'ôn cour chèc.  
Dè fourtén, gônfliôn lè zèmè,  
Promècha dè rején, pâ lèc.

*Certainement, parfois, les larmes  
Irriguent le désert d'un coeur sec.  
En printemps, gonflent les yeux de vigne,  
Promesse de prochains raisins.*

Apré la nèt, yein chorèzor.  
Còca lo cholè, pâ l'ômbro.  
Le zoué chè partazè ; d'acor ?  
Rein bén cliar lè moman chômbro.

*Après la nuit, se lève l'aube..  
Regarde le soleil, pas l'ombre.  
La joie se partage ; tu es d'accord ?  
Elle illumine les moments sombres.*

Dèssambrè 1996

Andri Laguièr

Décembre 1996

André Lager



*"Il n'est pas d'hiver sans neige, de printemps sans soleil,  
de joie sans être partagée."*